

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1969 Nr. 205

A. TITEL

Verdrag betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (CMR), met Protocol van ondertekening; Genève, 19 mei 1956

B. TEKST

De tekst van Verdrag en Protocol is geplaatst in *Trb.* 1957, 84.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1957, 84.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1961, 48.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1961, 48.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 42, lid 4, van het Verdrag een akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

de Bondsrepubliek Duitsland (mede voor het „Land” Berlijn ¹⁾) ..	7 november 1961
Polen ²⁾	13 juni 1962
België	18 september 1962
Luxemburg	20 april 1964
Zweden	2 april 1969

¹⁾ Tegen de uitbreiding van het Verdrag tot het „Land” Berlijn door de Bondsrepubliek Duitsland is bezwaar gemaakt door Hongarije, de Oekraïne, de Sowjet-Unie en Tsjechoslowakije.

²⁾ Onder handhaving van het bij de ondertekening van het Verdrag gemaakte voorbehoud (zie *Trb.* 1957, 84, blz. 44).

F. TOETREDING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 42, eerste lid, van het Verdrag een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

Italië	3 april 1961
Denemarken	28 juni 1965
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	21 juli 1967
Noorwegen	1 juli 1969
Portugal	22 september 1969

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1961, 48.

Het Verdrag is ingevolge artikel 46, eerste lid, op 29 januari 1969 voor Gibraltar in werking getreden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel 46, eerste lid, van het Verdrag heeft de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland de bepalingen van het onderhavige Verdrag toepasselijk verklaard op:

Gibraltar 31 oktober 1968

Naar aanleiding van vorengenoemde toepasselijkverklaring heeft de Spaanse Regering op 28 januari 1969 het volgende aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld:

"1. Although the Spanish Government has not yet acceded to the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road, the fact that the Legal Counsel has advised it of the United Kingdom's decision to extend the provisions of the Convention to the colonial Territory of Gibraltar compels it to bring to the attention of all signatories of the Convention, through you, the following factors, which necessarily have a bearing on the application of the Convention to the Territory of Gibraltar.

2. The only legal justification for the United Kingdom's presence in the colonial Territory of Gibraltar is provided by article X of the Treaty of Utrecht, which was signed by Spain and the United Kingdom on 13 July 1713. That article - the sole legal basis for the United Kingdom's claim that the Geneva Convention is applicable to Gibraltar - expressly states that ownership of the town of Gibraltar is yielded by Spain "without any territorial jurisdiction, and without any open communication by land with the country round about". Thus, the very provision on which the United Kingdom Government is now basing its intention to extend the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road to the Territory of Gibraltar actually precludes any possibility of communication by land, which means that the Convention is, *de facto*, inapplicable to that Territory.

3. The Spanish Government further wishes to point out that, under General Assembly resolution 2429 (XXIII), adopted on 18 December 1968, the colonial situation in Gibraltar must be terminated no later than 1 October 1969. Thus, in accordance with the principle endorsed by the United Nations, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is to have ceased by that date to be responsible for the international relations of Gibraltar. This means that, if the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland respects the decisions of the United Nations, the Convention cannot be extended to Gibraltar with effect from that date by virtue of a communication from the United Kingdom Government on the basis of paragraph 1 of article 46, since that paragraph states that the Convention may be extended to "the territories for the international relations of which it [the party in question] is responsible". Quite apart from the attitude which the United Kingdom Government may take with regard to General Assembly resolution 2429 (XXIII), it does not appear possible that the Office of the Legal Counsel of the United Nations can fail to take account of a resolution adopted by the General Assembly, the highest organ of the United Nations." (*Vertaling*).

Met betrekking tot de door de Spaanse Regering afgelegde verklaring heeft de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland op 18 juni 1969 het volgende aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld:

"... I have the honour to state that Gibraltar is a territory for whose international relations the United Kingdom is responsible and that the United Kingdom is therefore entitled to extend to that territory, like other such territories, any Treaties whose terms authorise such action. But, without prejudice to the foregoing, Her Majesty's Government wish to place on record that they do not accept that the CMR Convention has no present application to Gibraltar, nor of course do they accept the legitimacy of the various measures taken by the Spanish Government to interfere with Gibraltar's communications with neighbouring parts of Spain. Moreover, as is well-known, Her Majesty's Government have offered to submit for adjudication by the International Court of Justice the legal issues between Her Majesty's Government and the Spanish Government concerning Gibraltar, an offer that has been rejected by the Spanish Government."

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Verdrag op 2 juli 1961 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 5742. De tekst van het Verdrag is afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 399, blz. 189 e.v.

Voor het op 19 september 1949 te Genève tot stand gekomen Verdrag nopens het wegverkeer zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 22.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1965, 171.

Van artikel X van het op 13 juli 1713 gesloten Verdrag van Utrecht, waarnaar in rubriek H hierboven wordt verwezen, is de tekst afgedrukt in *State Papers*, Vol. 1, blz. 613.

Uitgegeven de vierentwintigste oktober 1969.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.